

55959-2026 - Súťaž

Nemecko – Návrhy interiérov – Portalausstellungen Gut Leidenhausen

OJ S 17/2026 26/01/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim -

Oznámenie o zmene

Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

E-mail: Submissionsdienst-Vergabe@stadt-koeln.de

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Portalausstellungen Gut Leidenhausen

Opis: Konzeption und Umsetzung neuer Portalausstellungen in den Besucherportalen zu Wahner Heide/Königsforst im Großraum Köln. Die Ausschreibung erfolgt im Namen des Forum Wahner Heide/Königsforst e.V. / Gut Leidenhausen e.V.

Identifikátor postupu: 9d33956e-bbc3-495a-8184-9af34abc2d92

Interný identifikátor: 2025-0001-570-12

Druh postupu: Rokovacie konanie so zverejnením výzvy na súťaž/súťažné obstarávanie s rokovacím konaním

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79932000 Návrhy interiérov

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 79932000 Návrhy interiérov

2.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Nemecko

Kdekoľvek v danej krajine

2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: Die Angebotsöffnung ist nicht öffentlich. Im Bereich "Information über die öffentliche Öffnung, Datum der Angebotsöffnung (BT-132)" muss aufgrund einer Vorgabe der Europäischen Union ein Datum eingetragen werden. Es dient ausschließlich als Information über den Angebotsöffnungstermin.

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

vgv -

2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 3

Podmienky zmluvy:

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 3

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva:

Korupcia:

Účasť v zločineckej organizácii:

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž:

Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva:

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu:

Podvod:

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi:

Platobná neschopnosť:

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva:

Aktíva spravované likvidátorom:

Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe:

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania:

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania:

Závažné odborné pochybenie:

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie:

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva:

Porušenie povinnosti platiť príspevky na sociálne zabezpečenie:

Pozastavené podnikateľské činnosti:

Porušenie povinnosti platiť dane:

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami:

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Position 1

Opis: Ziel dieser Ausschreibung ist die Beauftragung einer Agentur zur Konzeption, Gestaltung, Produktion und Installation von einer interaktiven und zukunftsorientierten Ausstellung in dem Besucherportal Gut Leidenhausen, einbegriffen in ein Gesamtkonzept aller Besucherportale (Gut Leidenhausen, Turmhof und Steinhaus). Die neue Ausstellung soll durch kreative und interaktive Elemente überzeugen, die wertvolle Lokalinformationen über die Wahner Heide und den Königsforst anschaulich vermitteln. Dabei sollen aktuelle Themen wie Klimawandel und Nachhaltigkeit besonders berücksichtigt werden. Der bestehende Themenbereich "Kontraste" ist beizubehalten und in das neue Ausstellungskonzept zu integrieren. Die neue Ausstellung soll inklusiver gestaltet werden. Dies umfasst die Darstellung der Inhalte in deutscher Sprache, leichter deutscher Sprache, englischer Sprache, sowie Zugänglichkeit des Inhalts für Gehörlose und Blinde. Die Texte werden durch den Auftraggeber geliefert. Der Auftragnehmer soll diese in die oben genannten Sprachen und Kommunikationswege übersetzen. Der Inhalt der neuen Ausstellung muss in enger Abstimmung mit dem Auftraggeber neu erarbeitet werden. Die Ideen werden von beiden Parteien eingebracht und gemeinsam entwickelt. Die neuen Ausstellungsmodule sollen nachhaltig und zukunftssicher gestaltet werden, so dass sie inhaltlich und technisch aktualisierbar sind. Außerdem sollen digitale Elemente wie Touchscreens enthalten sein, die zum Mitmachen einladen und eine möglichst breite Zielgruppe ansprechen. Die Ausstellung ist

an die räumlichen Gegebenheiten anzupassen: 159,2 m². Die Ausstellung muss aufgrund einer Mehrzwecknutzung des Ausstellungsraumes in großen Teilen mobil gestaltet werden. Neben der Ausstellung ist die Neugestaltung des angegliederten Portalshops (75,6 m²) Teil des Auftrags. Der Portalshop ist ein Raum zum Besucherempfang und der Eingang zur Ausstellung. Im Shop werden Informationsbroschüren ausgelegt, und kleinere Artikel, Bücher sowie Lokalprodukte verkauft. Der Auftragnehmer soll den Shop einladender, übersichtlicher und professioneller gestalten. Außerdem soll der Eingang zum Café ersichtlicher werden. Die Gestaltung muss in enger Abstimmung mit dem Auftraggeber erfolgen. Die Ideen werden von beiden Seiten eingebracht und gemeinsam entwickelt. Für den Portalshop, sowie für die Ausstellung soll ein Beleuchtungskonzept erstellt und umgesetzt werden. Die DBU-Naturerbe (Deutsche Bundesstiftung Umwelt) stellt für das Portal ein individuelles Ausstellungsmodul zur Verfügung. Der Auftragnehmer muss sich mit der DBU absprechen und das Modul in die räumliche Planung mit einbeziehen. Die Kosten für das Modul werden von der DBU getragen. Bestehende Ausstellungsmodule sollen vollständig oder in Teilen erneuert werden. Modul Bodenkarte: Die begehbare Bodenkarte (21m²) besteht aus einem Satellitenbild der Region Wahner Heide/Königsforst. Über der Bodenkarte befinden sich Beamer. Mit einem Tablet können Besucher die Karte interaktiv entdecken. Die Satellitenkarte muss aktualisiert werden. Zudem sollen die Inhalte der Projektionen aktualisiert werden. Texte und Fotos werden durch den Auftraggeber bereitgestellt. Der Auftragnehmer wird über einen Zeitraum von 2 Jahren eingebunden und begleitet den gesamten Prozess von der Konzeption bis zur finalen Umsetzung.

Interný identifikátor: LOT-0001

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79932000 Návrhy interiérov

5.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Nemecko

Kdekoľvek v danej krajine

Doplňujúce informácie: 51147 Köln Nordrhein-Westfalen

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Mesiace

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Mindestens ein Referenzprojekt mit Bezug zum nachhaltigen Naturschutz - sowie Kulturerbekontext mit barrierefreier Gestaltung in vergleichbarer Größenordnung für öffentlichen Träger, zudem den Nachweis der baulichen Umsetzung; Nachweis Wechselausstellung. Erklärung zur Zuverlässigkeit (Pflichtkriterium) Sofern mehr als 4 Bewerbungen eingehen, werden weitere Eignungskriterien Anwendung finden: - weitere Referenzen zum Naturschutz- und Kulturerbekontext Eine Referenz = 0 Punkte, da Mindestanforderung Jede weitere Referenz 5 Punkte Maximal erreichbare Punktzahl 10 Bei Gleichstand entscheidet das Los

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Relevantné vzdelávacie a profesionálne kvalifikácie

Popis výberového kritéria: Qualifikation Ausstellungsgestaltung oder vergleichbar

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Priemerný ročný počet pracovníkov

Popis výberového kritéria: mindestens 3 Mitarbeiter

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Personenhaftpflicht (1 Million); Berufshaftpflicht (1,5 Millionen); sofern nicht vorhanden, Eigenerklärung zur nachträglichen Versicherung erforderlich

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Registrácia v relevantnom profesionálnom registri

Popis výberového kritéria: Nachweise erforderlich (Architektenkammer oder vergleichbar)

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Minimálny počet záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu: 3

Maximálny počet záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu: 4

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Koncept

Opis: 1 Punkt = unzureichende Berücksichtigung der Anforderungen 2 Punkte = zufriedenstellende Berücksichtigung der Anforderungen 3 Punkte = aussagekräftige Berücksichtigung der Anforderungen

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Detaillierte Kostenkalkulation

Opis: 1 Punkt = Kostenkalkulation vorhanden 3 Punkte = detaillierte Kostenkalkulation

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Preis/Leistung/Wirtschaftlichkeit

Opis: 0 Punkte = nicht angemessen 3 Punkte = angemessen

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Zeit- und Meilensteinplan

Opis: 1 Punkt = Plan ist vorhanden 2 Punkte = Plan ist zufriedenstellend 3 Punkte = Plan ist aussagekräftig

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Preis

Opis: Das Ausstellungskonzept ist nach einer Ortsbesichtigung und vor Angebotsabgabe zwecks einer ersten Bewertung zu übersenden. Im Rahmen der Präsentation wird die finale Bewertung anhand der veröffentlichten Zuschlagskriterien vorgenommen.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Adresa súťažných podkladov: https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-199ccdc22e7-ee812dee3cdf8bb&

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povolená

Adresa na predkladanie: <https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Povolená

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 10/02/2026 14:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: sofern Nachforderungen erforderlich sind, sind diese innerhalb von 6 Werktagen nach Aufforderung vorzulegen

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren

Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland, Spruchkörper Köln, c/o Bezirksregierung Köln

Informácie o lehotách na preskúmanie: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

5.1. Časť: LOT-0002

Názov: Position 2

Opis: Ziel dieser Ausschreibung ist die Beauftragung einer Agentur zur Konzeption, Gestaltung, Produktion und Installation von einer interaktiven und zukunftsorientierten Ausstellung in dem Besucherportal Turmhof, einbegriffen in ein Gesamtkonzept aller Besucherportale (Gut Leidenhausen, Turmhof und Steinhaus). Die neue Ausstellung soll durch kreative und interaktive Elemente überzeugen, die wertvolle Lokalinformationen über die Wahner Heide und den Königsforst anschaulich vermitteln. Dabei sollen aktuelle Themen wie Klimawandel und Nachhaltigkeit besonders berücksichtigt werden. Der bestehende Themenbereich "Dynamik" ist beizubehalten und in das neue Ausstellungskonzept zu integrieren. Die neue Ausstellung soll inklusiver gestaltet werden. Dies umfasst die Darstellung der Inhalte in deutscher Sprache, leichter deutscher Sprache, englischer Sprache, sowie Zugänglichkeit des Inhalts für Gehörlose und Blinde. Die Texte werden durch den Auftraggeber geliefert. Der Auftragnehmer soll diese in die oben genannten Sprachen und Kommunikationswege übersetzen. Der Inhalt der neuen Ausstellung muss in enger Abstimmung mit dem Auftraggeber neu erarbeitet werden. Die Ideen werden von beiden Parteien eingebracht und gemeinsam entwickelt. Die neuen Ausstellungsmodule sollen

nachhaltig und zukunftssicher gestaltet werden, so dass sie inhaltlich und technisch aktualisierbar sind. Außerdem sollen digitale Elemente wie Touchscreens enthalten sein, die zum Mitmachen einladen und eine möglichst breite Zielgruppe ansprechen. Die Ausstellung ist an die räumlichen Gegebenheiten anzupassen: 138 m². Die Ausstellung kann fest installiert werden. Die DBU-Naturerbe (Deutsche Bundesstiftung Umwelt) stellt für das Portal ein individuelles Ausstellungsmodul zur Verfügung. Der Auftragnehmer muss sich mit der DBU absprechen und das Modul in die räumliche Planung mit einbeziehen. Die Kosten für das Modul werden von der DBU getragen. Bestehende Ausstellungsmodule sollen vollständig oder in Teilen erneuert werden. Modul Bodenkarte: Die begehbare Bodenkarte (21m²) besteht aus einem Satellitenbild der Region Wahner Heide/Königsforst. Über der Bodenkarte befinden sich Beamer. Mit einem Tablet können Besucher die Karte interaktiv entdecken. Die Satellitenkarte muss aktualisiert werden. Zudem sollen die Inhalte der Projektionen aktualisiert werden. Texte und Fotos werden durch den Auftraggeber bereitgestellt. Für die technische Bespielung der Bodenkarte ist ein Geräteersatz erforderlich. Das Modul "Wind" soll erhalten bleiben. Der Auftragnehmer wird über einen Zeitraum von 2 Jahren eingebunden und begleitet den gesamten Prozess von der Konzeption bis zur finalen Umsetzung.
Interný identifikátor: LOT-0002

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79932000 Návrhy interiérov

5.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Nemecko

Kdekoľvek v danej krajine

Doplňujúce informácie: 51147 Köln Nordrhein-Westfalen

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Mesiac

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Mindestens ein Referenzprojekt mit Bezug zum nachhaltigen

Naturschutz - sowie Kulturerbekontext mit barrierefreier Gestaltung in vergleichbarer

Größenordnung für öffentlichen Träger, zudem den Nachweis der baulichen Umsetzung;

Nachweis Wechselausstellung. Erklärung zur Zuverlässigkeit (Pflichtkriterium) Sofern mehr als

4 Bewerbungen eingehen, werden weitere Eignungskriterien Anwendung finden: - weitere Referenzen zum Naturschutz- und Kulturerbekontext Eine Referenz = 0 Punkte, da Mindestanforderung Jede weitere Referenz 5 Punkte Maximal erreichbare Punktzahl 10 Bei Gleichstand entscheidet das Los

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Relevantné vzdelávacie a profesionálne kvalifikácie

Popis výberového kritéria: Qualifikation Ausstellungsgestaltung oder vergleichbar

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Priemerný ročný počet pracovníkov

Popis výberového kritéria: mindestens 3 Mitarbeiter

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Personenhaftpflicht (1 Million); Berufshaftpflicht (1,5 Millionen); sofern nicht vorhanden, Eigenerklärung zur nachträglichen Versicherung erforderlich

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Registrácia v relevantnom profesionálnom registri

Popis výberového kritéria: Nachweise erforderlich (Architektenkammer oder vergleichbar)

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Minimálny počet záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu: 3

Maximálny počet záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu: 4

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Konzept

Opis: 1 Punkt = unzureichende Berücksichtigung der Anforderungen 2 Punkte = zufriedenstellende Berücksichtigung der Anforderungen 3 Punkte = aussagekräftige Berücksichtigung der Anforderungen

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Detaillierte Kostenkalkulation

Opis: 1 Punkt = Kostenkalkulation vorhanden 3 Punkte = detaillierte Kostenkalkulation

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Preis/Leistung/Wirtschaftlichkeit

Opis: 0 Punkte = nicht angemessen 3 Punkte = angemessen

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Zeit- und Meilensteinplan

Opis: 1 Punkt = Plan ist vorhanden 2 Punkte = Plan ist zufriedenstellend 3 Punkte = Plan ist aussagekräftig

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Preis

Opis: Das Ausstellungskonzept ist nach einer Ortsbesichtigung und vor Angebotsabgabe zwecks einer ersten Bewertung zu übersenden. Im Rahmen der Präsentation wird die finale Bewertung anhand der veröffentlichten Zuschlagskriterien vorgenommen.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Adresa súťažných podkladov: https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-199ccdc22e7-ee812dee3cdf8bb&

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povolená

Adresa na predkladanie: <https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Povolená

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 10/02/2026 14:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: sofern Nachforderungen erforderlich sind, sind diese innerhalb von 6 Werktagen nach Aufforderung vorzulegen

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Elektronická fakturácia: Povolená
Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie
Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland, Spruchkörper Köln, c/o Bezirksregierung Köln

Informácie o lehotách na preskúmanie: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

5.1. Časť: LOT-0003

Názov: Position

Opis: Ziel dieser Ausschreibung ist die Beauftragung einer Agentur zur Konzeption, Gestaltung, Produktion und Installation von einer interaktiven und zukunftsorientierten Ausstellung in dem Besucherportal Steinhaus, einbegriffen in ein Gesamtkonzept aller Besucherportale (Gut Leidenhausen, Turmhof und Steinhaus). Die neue Ausstellung soll durch kreative und interaktive Elemente überzeugen, die wertvolle Lokalinformationen über die Wahner Heide und den Königsforst anschaulich vermitteln. Dabei sollen aktuelle Themen wie Klimawandel und Nachhaltigkeit besonders berücksichtigt werden. Der bestehende Themenbereich "Ressource" ist beizubehalten und in das neue Ausstellungskonzept zu integrieren. Die neue Ausstellung soll inklusiver gestaltet werden. Dies umfasst die Darstellung der Inhalte in deutscher Sprache, leichter deutscher Sprache, englischer Sprache, sowie Zugänglichkeit des Inhalts für Gehörlose und Blinde. Die Texte werden durch den Auftraggeber geliefert. Der Auftragnehmer soll diese in die oben genannten Sprachen und Kommunikationswege übersetzen. Der Inhalt der neuen Ausstellung muss in enger Abstimmung mit dem Auftraggeber neu erarbeitet werden. Die Ideen werden von beiden Parteien eingebracht und gemeinsam entwickelt. Die neuen Ausstellungsmodule sollen nachhaltig und zukunftssicher gestaltet werden, so dass sie inhaltlich und technisch aktualisierbar sind. Außerdem sollen digitale Elemente wie Touchscreens enthalten sein, die zum Mitmachen einladen und eine möglichst breite Zielgruppe ansprechen. Die Ausstellung ist an die räumlichen Gegebenheiten anzupassen: 89,5 m². Die Ausstellung kann fest installiert werden. Die DBU-Naturerbe (Deutsche Bundesstiftung Umwelt) stellt für das Portal ein

individuelles Ausstellungsmodul zur Verfügung. Der Auftragnehmer muss sich mit der DBU absprechen und das Modul in die räumliche Planung mit einbeziehen. Die Kosten für das Modul werden von der DBU getragen. Bestehende Ausstellungsmodule sollen vollständig oder in Teilen erneuert werden. Modul Bodenkarte: Die begehbare Bodenkarte (21m²) besteht aus einem Satellitenbild der Region Wahner Heide/Königsforst. Über der Bodenkarte befinden sich Beamer. Mit einem Tablet können Besucher die Karte interaktiv entdecken. Die Satellitenkarte muss aktualisiert werden. Zudem sollen die Inhalte der Projektionen aktualisiert werden. Texte und Fotos werden durch den Auftraggeber bereitgestellt. Für die technische Bespielung der Bodenkarte sind drei neue Beamer und vier neue Mini-PC's erforderlich. Die Module "Holznutzung" und "Klima Köln" sollen technisch überarbeitet werden. Die Module "Frösche", "Vogelstimmen" und "Luftfilter" sollen erhalten bleiben. Der Auftragnehmer wird über einen Zeitraum von 2 Jahren eingebunden und begleitet den gesamten Prozess von der Konzeption bis zur finalen Umsetzung.

Interný identifikátor: LOT-0003

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79932000 Návrhy interiérov

5.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Nemecko

Kdekoľvek v danej krajine

Doplňujúce informácie: 51147 Köln Nordrhein-Westfalen

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Mesiace

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#Rechtzeitig gestellte Fragen werden nach § 20 Absatz 3 Nummer 1 VgV bis sechs Tage vor Ablauf der Angebotsfrist beantwortet.

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Mindestens ein Referenzprojekt mit Bezug zum nachhaltigen

Naturschutz - sowie Kulturerbekontext mit barrierefreier Gestaltung in vergleichbarer

Größenordnung für öffentlichen Träger, zudem den Nachweis der baulichen Umsetzung;

Nachweis Wechselausstellung. Erklärung zur Zuverlässigkeit (Pflichtkriterium) Sofern mehr als

4 Bewerbungen eingehen, werden weitere Eignungskriterien Anwendung finden: - weitere

Referenzen zum Naturschutz- und Kulturerbekontext Eine Referenz = 0 Punkte, da Mindestanforderung Jede weitere Referenz 5 Punkte Maximal erreichbare Punktzahl 10 Bei Gleichstand entscheidet das Los

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Relevantné vzdelávacie a profesionálne kvalifikácie

Popis výberového kritéria: Qualifikation Ausstellungsgestaltung oder vergleichbar

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Priemerný ročný počet pracovníkov

Popis výberového kritéria: mindestens 3 Mitarbeiter

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Personenhaftpflicht (1 Million); Berufshaftpflicht (1,5 Millionen); sofern nicht vorhanden, Eigenerklärung zur nachträglichen Versicherung erforderlich

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Kritérium: Registrácia v relevantnom profesionálnom registri

Popis výberového kritéria: Nachweise erforderlich (Architektenkammer oder vergleichbar)

Kritériá sa použijú na výber záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Minimálny počet záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu: 3

Maximálny počet záujemcov, ktorí budú pozvaní do druhej fázy postupu: 4

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Konzept

Opis: 1 Punkt = unzureichende Berücksichtigung der Anforderungen 2 Punkte = zufriedenstellende Berücksichtigung der Anforderungen 3 Punkte = aussagekräftige Berücksichtigung der Anforderungen

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Detaillierte Kostenkalkulation

Opis: 1 Punkt = Kostenkalkulation vorhanden 3 Punkte = detaillierte Kostenkalkulation

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Preis/Leistung/Wirtschaftlichkeit

Opis: 0 Punkte = nicht angemessen 3 Punkte = angemessen

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Zeit- und Meilensteinplan

Opis: 1 Punkt = Plan ist vorhanden 2 Punkte = Plan ist zufriedenstellend 3 Punkte = Plan ist aussagekräftig

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Preis

Opis: Das Ausstellungskonzept ist nach einer Ortsbesichtigung und vor Angebotsabgabe zwecks einer ersten Bewertung zu übersenden. Im Rahmen der Präsentation wird die finale Bewertung anhand der veröffentlichten Zuschlagskriterien vorgenommen.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Adresa súťažných podkladov: https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-199ccdc22e7-ee812dee3cdf8bb&

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povolená

Adresa na predkladanie: <https://vergabeplattform.stadt-koeln.de/NetServer/ParticipationControllerServlet>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Povolená

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 10/02/2026 14:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: sofern Nachforderungen erforderlich sind, sind diese innerhalb von 6 Werktagen nach Aufforderung vorzulegen

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Die Vergabe des Auftrages richtet sich unter anderem nach dem Gesetz über die Sicherung von Tariftreue und Mindestlohn bei der Vergabe öffentlicher Aufträge (Tariftreue- und Vergabegesetz Nordrhein-Westfalen TVgG NRW) vom 21.03.2018 (TVgG). Hiernach müssen beauftragte Unternehmen sowie deren Nachunternehmerinnen beziehungsweise Nachunternehmer die nach dem TVgG festgelegten Mindestentgelte beziehungsweise Tariflöhne zahlen und Mindestarbeitsbedingungen gewähren (§ 2 TVgG). Die Stadt Köln ist als öffentliche Auftraggeberin berechtigt, Kontrollen durchzuführen, um die Einhaltung dieser Pflichten zu überprüfen. Weitere Ausführungsbedingungen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland, Spruchkörper Köln, c/o Bezirksregierung Köln

Informácie o lehotách na preskúmanie: Siehe § 160 Absatz 3 GWB - innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber der Stadt Köln nach Erkennen des Verstoßes gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften in der Bekanntmachung - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind - spätestens bis Ablauf der Angebots-/Bewerbungsfrist bei Verstößen gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind - innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Mitteilung der Stadt Köln, der Rüge nicht abhelfen zu wollen Siehe § 135 Absatz 2 GWB - 30 Kalendertage nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch die Stadt Köln über den Abschluss des Vertrages, spätestens jedoch sechs Monate nach Vertragsschluss Im Fall der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

8. Organizácie

8.1. ORG-7001

Úradný názov: Amt für Recht, Vergabe und Versicherungen

Registračné číslo: 07999

Poštová adresa: Stadthaus Deutz - Ostgebäude, Willy-Brandt-Platz 3

Mesto: Köln

PSČ: 50679

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Krajina: Nemecko

E-mail: Submissionsdienst-Vergabe@stadt-koeln.de

Telefón: +49 22122124789

Fax: +49 22122123011

Internetová adresa: <https://www.stadt-koeln.de>

Profil kupujúceho: <https://www.stadt-koeln.de>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

8.1. ORG-7004

Úradný názov: Vergabekammer Rheinland, Spruchkörper Köln, c/o Bezirksregierung Köln

Registračné číslo: 05315-03002-81

Poštová adresa: Zeughausstraße 2 - 10

Mesto: Köln

PSČ: 50667

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Krajina: Nemecko

E-mail: VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de

Telefón: +49 221147-2120

Fax: +49 221147-2889

Internetová adresa: https://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/vergabekammer/index.html

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-7005

Úradný názov: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registračné číslo: 0204:994-DOEVD-83

Mesto: Bonn

PSČ: 53119

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Krajina: Nemecko

E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefón: +49228996100

Roly tejto organizácie:

TED eSender

10. Zmena

Verzia prechádzajúceho oznámenia, ktorá sa má upraviť

:

d894d5a9-2491-4eb7-83db-848c5c41f770-01

Hlavný dôvod zmeny

:

Oprava chyby vydavateľa

Opis

:

Terminverschiebung neuer Submissionstermin: 10.02.2026, 14.00 Uhr

10.1. Zmena

Identifikátor oddielu: LOT-0001

10.1. Zmena

Identifikátor oddielu: LOT-0002

10.1. Zmena

Identifikátor oddielu: LOT-0003

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 5cbea22a-e32d-447e-9ddc-9c5d7f971c8d - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 23/01/2026 08:39:06 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas,
západoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: nemčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 55959-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 17/2026

Dátum uverejnenia: 26/01/2026